

The University of the State of New York  
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

**F**      **COMPREHENSIVE EXAMINATION**  
**IN FRENCH**  
**Teacher Dictation Copy**

**Tuesday, June 19, 2001 — 1:15 to 4:15 p.m., only**

---

**General Directions**

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

**Directions for Part 2a:**

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are listening to a travel agency promotion for trips to Nice:

Le soleil, une mer transparente, la montagne tout à côté. . . . Venez visiter Nice, chef-d’oeuvre de la nature. Nice a d’éblouissants palais, des ruelles pittoresques, d’immenses jardins fleuris, des marchés colorés, des boutiques par milliers. . . . Venez admirer Nice, en toutes saisons. Plaisir unique au monde: vous pouvez skier en poudreuse et faire de la planche à voile dans la même journée! Venez prendre vos vacances à Nice, championne de la forme toutes catégories.

Why is Nice a unique resort?

- 2 While listening to the news from Paris, you hear:

C’est vrai! Mise en vente par le Comte de Paris qui en espérait 6 millions de francs, la parure de la reine Marie-Amélie a été vendue pour environ 5000 millions. Elle est désormais la propriété du Cheik Ahmed Fitaihi collectionneur saoudien. Portés par une impératrice et deux reines, ces bijoux, qui avaient été préservés au cours de l’histoire, quittent la France. Leur exil sera-t-il définitif?

What is being discussed?

- 3 While watching a French television documentary, you hear this information:

Les marais salants s’organisent en un système de canaux et de réservoirs. On y produit le sel marin par évaporation naturelle de l’eau de mer. Quand la couche d’eau est réduite, le sel se cristallise. Le sel blanc, même s’il paraît gris, est recueilli en surface. Le sel de cristaux est cueilli au fond. Il faut quarante jours pour obtenir une récolte moyenne.

What is the documentary about?

- 4 You are listening to an interview with the general manager of the Montreal Expos baseball team. He says:

Je pense d’abord à l’attitude du jeune homme. J’aime les athlètes qui travaillent dur, qui ont du caractère. Evidemment, l’athlète doit avoir un certain talent de base afin d’espérer jouer au niveau des majeures. Le joueur qui est prêt à payer le prix, à suer à grosses gouttes pour atteindre ses objectifs, peut toujours s’améliorer. Celui qui, par contre, compte uniquement sur son talent et s’entraîne peu souvent risque de ne jamais faire de progrès.

What kind of baseball players does he like?

- 5 You are watching the news on television in Paris and you hear this report:

Hier un avion Air France devait transporter 390 passagers à New York. À l'heure prévue, le pilote a commencé à rouler sur la piste lorsque l'équipage a remarqué la présence d'un gros chat noir parmi les voyageurs. Le pilote a dû arrêter l'avion et a ordonné d'ouvrir les portes, afin de faire sortir fuir le chat clandestin.

On a refermé les portes et l'avion s'est remis à rouler sur la piste, lorsqu'on a remarqué qu'un oiseau avait pénétré dans un des moteurs.

Lorsque tout a été réglé, le départ a enfin été donné, avec cinq heures de retard.

Why was the flight late in arriving at its destination?

- 6 While staying with a family in Quebec, you hear this message on the answering machine from your host mother:

Salut. Ici Madame Pelletier. Je suis désolée de ne pas être de retour avant l'heure du dîner, mais j'ai besoin de passer quelques heures de plus au travail. On va manger du poulet rôti avec des asperges, mais j'ai oublié d'aller au marché pour en acheter. Pourrais-tu passer chez le marchand de légumes pour acheter deux livres d'asperges? Tu peux choisir ce que tu veux pour faire une bonne salade aussi. Puis quand tu rentreras à la maison, fais réchauffer le poulet au four. Merci mille fois — je rentrerai vers sept heures.

What are you asked to do?

- 7 While you and your French friend are talking, your friend says:

Chaque année pour le premier mai, c'est la tradition d'offrir des brins de muguet, une fleur spéciale du printemps. On l'offre aux gens qu'on aime pour leur assurer du bonheur toute l'année. C'est une coutume qui remonte au XVI<sup>e</sup> siècle. A cette époque, un gentilhomme provençal a offert au roi Charles IX un brin de muguet comme porte-bonheur. Enchanté par cette idée, le roi a décidé d'en donner à tous ses courtisans. Aujourd'hui cette coutume est observée partout en France.

What is your friend explaining?

- 8 While you are touring France, you hear this radio announcement:

Votre voiture a besoin de peinture? Aile ou porte enfoncée? Pare-chocs emboutis, pare-brise cassé? Le nouveau service rapide Axial assure l'intégralité des travaux de votre véhicule avec un temps d'immobilisation de 36 heures maximum! Ce service Express est seulement pour les véhicules en état de rouler n'ayant pas subi d'accident ou déformation grave. Pas de réservations ou de rendez-vous nécessaires.

What is this company advertising?

9 You are at the train station and you hear this announcement:

Dans le TGV, tous les voyageurs doivent être assis. Si vous n'avez pas eu le temps de faire une réservation, vous pouvez quand même prendre le TGV. Vous trouverez sur le quai des distributeurs marqués «TGV réservation rapide» qui vous permettent d'obtenir des places dans le premier TGV ayant des places disponibles partant dans l'heure et demie qui suit la demande. Mais, comme votre demande est tardive, cette réservation de places ne permet pas le choix entre «fumeurs» et «non-fumeur», «fenêtre» ou «couloir», et vous ne pouvez pas recevoir le service «repas à la place».

What happens to the passengers who make last-minute TGV train reservations?

---

**Directions for Part 2b:**

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

- 10 You are listening to a radio announcement for a vacation spot. You hear:

Allez au Carnaval de Québec. Au début du mois de février, amusez-vous en famille: palais de glace, luge, glissades, traîneaux de chiens, bonshommes de neige, etc. Mais, une mise en garde: faites vos réservations au moins deux mois à l'avance. Les chambres d'hôtel sont presque impossibles à trouver pendant les jours de fête. En fait, vous pourrez trouver les meilleurs prix avant ou après les deux premières semaines de février.

Si vous voulez aller à cette fête, qu'est-ce qu'on vous recommande?

- 11 You hear this advertisement on the radio:

Si vous cherchez le centre-ville, c'est simple: demandez le Sofitel. Quand vous arrivez dans une grande ville, vous préférez être dans le quartier le plus animé et pas ailleurs. C'est pourquoi nos hôtels sont toujours idéalement situés, quel que soit le pays, quelle que soit la capitale. Si vous voulez être au coeur de la vie, choisissez l'hôtel Sofitel.

Quel est l'avantage de ces hôtels?

- 12 You are staying with a host family in Paris. Your host mother hears this message on the answering machine:

Allô Madame Dumas? Ici l'aéroport Charles de Gaulle. Nous avons enfin trouvé votre valise. Nous allons vous l'apporter ce soir. Mille excuses pour ce retard. Pourriez-vous nous téléphoner à l'aéroport pour nous donner votre adresse et l'heure à laquelle vous serez chez vous?

Quel est l'objet de cet appel?

13 While you are touring Paris, your guide tells you this:

Si vous avez du temps pendant votre visite à Paris, prenez donc des autobus. C'est le moyen le plus facile, et tellement mieux adapté, pour découvrir les différents quartiers de la ville. Il y a plus de soixante lignes, dont la plupart fonctionnent de 6h30 à 20h30. Pour ceux qui veulent voir Paris la nuit, il y a même les Noctambus: 10 lignes identifiées par des lettres et qui fonctionnent toutes les nuits de 1h à 5h du matin au départ de Châtelet. Mais attention, le dimanche, seul un nombre limité d'autobus circulent.

Pourquoi est-ce qu'on prendrait l'autobus à Paris?

14 Upon arrival in France with your exchange group, the director offers this advice:

Maintenant que vous êtes à Paris, vous devriez profiter de votre séjour ici pour rencontrer des jeunes Parisiens. Vous pouvez aller aux cafés, aux discothèques, aux centres commerciaux ou aux musées. Si vous n'êtes pas trop timide, ça devrait marcher. Si vous êtes timide, je vous recommande d'aller à la Cité Universitaire où habitent beaucoup d'étudiants. Là vous rencontrerez non seulement des étudiants de tous pays, mais aussi des Français. C'est un endroit cosmopolite par excellence, et on y fait facilement des rencontres.

Quel endroit de rencontre est recommandé pour les jeunes touristes timides?

15 You are listening to a review of a new book. This is what you hear:

Ils traquent les animaux insolites. Jean-Francois Lagrot et Isabelle Prouteau, vétérinaires, sont les ambassadeurs des espèces menacées et sillonnent sans relâche la planète. Ils ont écrit un superbe livre. On découvre le diable de Tasmanie, marsupial vorace aux mâchoires aussi puissantes que celles d'un crocodile, l'exquis kangourou arboricole de Papouasie, peu agile dans les arbres, le gélada, grand singe d'Ethiopie; la minuscule antilope des Pages . . . et bien d'autres animaux extraordinaires.

Qu'est-ce qu'ils cherchent?

---

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.



